

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 5, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 5 MARS 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 10 — March 5, 2011

Government notices	824
Appointments	833
Parliament	
House of Commons	846
Applications to Parliament	846
Commissioner of Canada Elections	846
Commissions	848
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	859
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	861

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 10 — Le 5 mars 2011

Avis du gouvernement	824
Nominations	833
Parlement	
Chambre des communes	846
Demandes au Parlement	846
Commissaire aux élections fédérales	846
Commissions	848
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	859
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	862

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04369 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 4, 2011, to December 31, 2011.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from April 4 to May 4, 2011, from June 6 to August 4, 2011, and from October 1 to December 31, 2011. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: Saint-Godefroi Harbour, Quebec, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83), as described in Figure 3 of the screening report titled "Dragage d'entretien 2011, havre de Saint-Godefroi, Gaspésie" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: SG-2, 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 3.9 km southeast from the loading site.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 4 000 m³ scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04369, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 avril 2011 au 31 décembre 2011.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 4 avril et le 4 mai 2011, entre le 6 juin et le 4 août 2011, et entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2011. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Saint-Godefroi (Québec), 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 3 de l'examen préalable intitulé « Dragage d'entretien 2011, havre de Saint-Godefroi, Gaspésie » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : SG-2, 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 3,9 km au sud-est du lieu de chargement.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 4 000 m³ chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification:* The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor, including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.

13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[10-1-o]

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis :* Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional
Division des activités de protection de l'environnement
Région du Québec

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[10-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

NORTHWEST TERRITORIES AND NUNAVUT MINING REGULATIONS

Prospecting permits

1. The following are the areas in Nunavut in respect of which prospecting permits have been issued, effective February 1, 2011,

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET AU NUNAVUT

Permis de prospection

1. La liste suivante indique les régions du Nunavut pour lesquelles des permis de prospection ont été délivrés, avec prise

pursuant to section 29 of the *Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations*, C.R.C., c. 1516:

d'effet le 1^{er} février 2011, conformément à l'article 29 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*, C.R.C., ch. 1516 :

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8088	055E09NE/055E09N.-E.	William E. Brereton
8089	055E09NW/055E09N.-O.	William E. Brereton
8090	055E09SE/055E09S.-E.	William E. Brereton
8091	055E09SW/055E09S.-O.	William E. Brereton
8092	055E10NE/055E10N.-E.	William E. Brereton
8093	055E10NW/055E10N.-O.	William E. Brereton
8094	055E10SE/055E10S.-E.	William E. Brereton
8095	055E10SW/055E10S.-O.	William E. Brereton
8096	055E11NE/055E11N.-E.	William E. Brereton
8097	055F12NW/055F12N.-O.	William E. Brereton
8098	055F13SW/055F13S.-O.	William E. Brereton
8099	055K06NW/055K06N.-O.	Northquest Ltd.
8100	055K10SE/055K10S.-E.	Northquest Ltd.
8101	055K10SW/055K10S.-O.	Northquest Ltd.
8102	055K11SE/055K11S.-E.	Northquest Ltd.
8103	055K11SW/055K11S.-O.	Northquest Ltd.
8104	046B10NE/046B10N.-E.	Vale Canada Limited
8105	046B10SE/046B10S.-E.	Vale Canada Limited
8106	037F01NE/037F01N.-E.	Keiran Prashad
8107	037F01SE/037F01S.-E.	Keiran Prashad
8108	037F02NE/037F02N.-E.	Keiran Prashad
8109	037F02NW/037F02N.-O.	Keiran Prashad
8110	037F02SE/037F02S.-E.	Keiran Prashad
8111	037F02SW/037F02S.-O.	Keiran Prashad
8112	037F03NE/037F03N.-E.	Keiran Prashad
8113	037F06SE/037F06S.-E.	Keiran Prashad
8114	037F08NE/037F08N.-E.	Keiran Prashad
8115	037F08SE/037F08S.-E.	Keiran Prashad
8116	037F14NE/037F14N.-E.	Keiran Prashad
8117	037F14NW/037F14N.-O.	Keiran Prashad
8118	037F14SE/037F14S.-E.	Keiran Prashad
8119	037F14SW/037F14S.-O.	Keiran Prashad
8120	037G01NE/037G01N.-E.	Keiran Prashad
8121	037G02NE/037G02N.-E.	Keiran Prashad
8122	037G02SW/037G02S.-O.	Keiran Prashad
8123	037G03SE/037G03S.-E.	Keiran Prashad
8124	037G03SW/037G03S.-O.	Keiran Prashad
8125	037G13SE/037G13S.-E.	Keiran Prashad
8126	037G14SE/037G14S.-E.	Keiran Prashad
8127	037G14SW/037G14S.-O.	Keiran Prashad
8128	076N12NE/076N12N.-E.	Uranium North Resources
8129	046M16NE/046M16N.-E.	Vale Canada Limited
8130	046M16NW/046M16N.-O.	Vale Canada Limited
8131	046M16SE/046M16S.-E.	Vale Canada Limited
8132	046M16SW/046M16S.-O.	Vale Canada Limited
8133	046N13SE/046N13S.-E.	Vale Canada Limited
8134	046N13SW/046N13S.-O.	Vale Canada Limited
8135	046N14NE/046N14N.-E.	Vale Canada Limited
8136	046N14SE/046N14S.-E.	Vale Canada Limited
8137	046N14SW/046N14S.-O.	Vale Canada Limited
8138	047B01NE/047B01N.-E.	Vale Canada Limited
8139	047B01NW/047B01N.-O.	Vale Canada Limited
8140	047B01SE/047B01S.-E.	Vale Canada Limited
8141	047B01SW/047B01S.-O.	Vale Canada Limited
8142	047B07NW/047B07N.-O.	Vale Canada Limited
8143	047B08SE/047B08S.-E.	Vale Canada Limited
8144	047B08SW/047B08S.-O.	Vale Canada Limited
8145	066H14NE/066H14N.-E.	Uranium North Resources
8146	066H14NW/066H14N.-O.	Uranium North Resources
8147	066H14SE/066H14S.-E.	Uranium North Resources

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8148	066H14SW/066H14S.-O.	Uranium North Resources
8149	055M06SW/055M06S.-O.	Diamonds North Resources
8150	055M06SE/055M06S.-E.	Diamonds North Resources
8151	055M07NW/055M07N.-O.	Diamonds North Resources
8152	055M07SW/055M07S.-O.	Diamonds North Resources
8153	055N06NE/055N06N.-E.	Diamonds North Resources
8154	055N06SE/055N06S.-E.	Diamonds North Resources
8155	055N06SW/055N06S.-O.	Diamonds North Resources
8156	055N07NW/055N07N.-O.	Diamonds North Resources
8157	055K12NW/055K12N.-O.	Diamonds North Resources
8158	055L03NE/055L03N.-E.	Diamonds North Resources
8159	056H06SE/056H06S.-E.	Diamonds North Resources
8160	065H06NE/065H06N.-E.	Diamonds North Resources
8161	065C13NE/065C13N.-E.	Diamonds North Resources
8162	065C14NW/065C14N.-O.	Diamonds North Resources
8163	056B06NE/056B06N.-E.	Altius Resources Inc.
8164	056B06SE/056B06S.-E.	Altius Resources Inc.
8165	056B06SW/056B06S.-O.	Altius Resources Inc.
8166	056B07NE/056B07N.-E.	Altius Resources Inc.
8167	056B07NW/056B07N.-O.	Altius Resources Inc.
8168	056B07SW/056B07S.-O.	Altius Resources Inc.
8169	056B09NW/056B09N.-O.	Altius Resources Inc.
8170	056B10NE/056B10N.-E.	Altius Resources Inc.
8171	056B10NW/056B10N.-O.	Altius Resources Inc.
8172	056B10SE/056B10S.-E.	Altius Resources Inc.
8173	056B10SW/056B10S.-O.	Altius Resources Inc.
8174	056B11NE/056B11N.-E.	Altius Resources Inc.
8175	056B14SE/056B14S.-E.	Altius Resources Inc.
8176	056B15SE/056B15S.-E.	Altius Resources Inc.
8177	056B15SW/056B15S.-O.	Altius Resources Inc.
8178	056B16SE/056B16S.-E.	Altius Resources Inc.
8179	056B16SW/056B16S.-O.	Altius Resources Inc.
8180	065F12SW/065F12S.-O.	George E. Nicholson
8181	065F14SE/065F14S.-E.	George E. Nicholson
8182	065F14SW/065F14S.-O.	George E. Nicholson
8183	056D01NW/056D01N.-O.	Reginald A. Olson
8184	056D02NE/056D02N.-E.	Reginald A. Olson
8185	056D02SE/056D02S.-E.	Reginald A. Olson
8186	056E05SE/056E05S.-E.	Reginald A. Olson
8187	056E06SW/056E06S.-O.	Reginald A. Olson
8188	065A10SW/065A10S.-O.	Reginald A. Olson
8189	058C02NW/058C02N.-O.	David Dupre
8191	058C06NE/058C06N.-E.	David Dupre
8192	058C06SE/058C06S.-E.	David Dupre
8193	058C07NW/058C07N.-O.	David Dupre
8194	058C07SW/058C07S.-O.	David Dupre

2. The following prospecting permits have been relinquished in Nunavut:

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7530	056H03NW/056H03N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7533	056H04NE/056H04N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7536	056H04SW/056H04S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7537	056H05NW/056H05N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7538	0056G06SW/0056G06S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7674	025O01SE/025O01S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7678	025O08NE/025O08N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7683	025O09NW/025O09N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7685	025O09SW/025O09S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7686	025O10NE/025O10N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7687	025O10NW/025O10N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7688	025O10SE/025O10S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.

2. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés dans le Nunavut :

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7689	025O10SW/025O10S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7699	025P05NW/025P05N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7702	025P06NE/025P06N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7710	025P10SE/025P10S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7711	025P10SW/025P10S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7712	025P11NE/025P11N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7714	025P11SE/025P11S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7716	025P12NE/025P12N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7717	025P12NW/025P12N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7721	025P13SE/025P13S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7722	025P14NE/025P14N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7723	025P14NW/025P14N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7726	025P15NE/025P15N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7728	025P15SE/025P15S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7729	025P15SW/025P15S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7732	026A03SE/026A03S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7748	026B14NW/026B14N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7753	026B12NE/026B12N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7755	026B13SE/026B13S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7874	046B01NE/046B01N.-E.	Anglo American Exploration (Canada) Ltd.
7875	046B01NW/046B01N.-O.	Anglo American Exploration (Canada) Ltd.
7876	046B08SE/046B08S.-E.	Anglo American Exploration (Canada) Ltd.
7877	046B08SW/046B08S.-O.	Anglo American Exploration (Canada) Ltd.
7878	046C16NE/046C16N.-E.	Anglo American Exploration (Canada) Ltd.
7879	046C16NW/046C16N.-O.	Anglo American Exploration (Canada) Ltd.
7887	055D10NE/055D10N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7888	055D10NW/055D10N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7889	055D10SE/055D10S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7890	055D10SW/055D10S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7891	055D11NE/055D11N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7892	055D11SE/055D11S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7898	065H07NE/065H07N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7899	065H07NW/065H07N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7900	065H07SE/065H07S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7902	065H08SW/065H08S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
7952	016O13NE/016O13N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7953	016O13NW/016O13N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7954	016O14NW/016O14N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7956	016E03SW/016E03S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7959	016E04SE/016E04S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7960	016E04SW/016E04S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7961	016E05NE/016E05N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7962	016E05NW/016E05N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7963	016E05SE/016E05S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7964	016E05SW/016E05S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7968	016E10NE/016E10N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7969	016E10SE/016E10S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7970	016E10SW/016E10S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7971	016E11NE/016E11N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7972	016E11NW/016E11N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7973	016E11SW/016E11S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7976	016E12SE/016E12S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7977	016E12SW/016E12S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7978	016E13NE/016E13N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7979	016E13NW/016E13N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7980	016E13SE/016E13S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7981	016E13SW/016E13S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7982	016E14NE/016E14N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7983	016E14NW/016E14N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7985	016E14SW/016E14S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7990	016E16NW/016E16N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7991	016E16SW/016E16S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7992	016K11SW/016K11S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8000	016L03NW/016L03N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8003	016L04NE/016L04N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8004	016L04NW/016L04N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8006	016L04SW/016L04S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8007	016L05SE/016L05S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8008	016L05SW/016L05S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8010	016L06SW/016L06S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8012	016L09NE/016L09N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8015	026B12NW/026B12N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8017	026H01NE/026H01N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8018	026H01NW/026H01N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8019	026H01SE/026H01S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8020	026H02NE/026H02N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8021	026H06NE/026H06N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8023	026H07NW/026H07N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8024	026H07SE/026H07S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8025	026H07SW/026H07S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8026	026H08NE/026H08N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8027	026H08NW/026H08N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8028	026H08SE/026H08S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8029	026H08SW/026H08S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8030	026H09NE/026H09N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8031	026H09NW/026H09N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8032	026H09SE/026H09S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8035	026H10NW/026H10N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8038	026H11NE/026H11N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8039	026H11NW/026H11N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8041	026H11SW/026H11S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8042	026H13NE/026H13N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8043	026H13NW/026H13N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8045	026H14NE/026H14N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8046	026H14NW/026H14N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8047	026H14SE/026H14S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8048	026H14SW/026H14S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8050	026H15NW/026H15N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8052	026H15SW/026H15S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8053	026H16NE/026H16N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8055	026H16SE/026H16S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8058	026I01NW/026I01N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8060	026I01SW/026I01S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8062	026I02NW/026I02N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8063	026I02SE/026I02S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8065	026I03NE/026I03N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8066	026I03SE/026I03S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8067	026I03SW/026I03S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8068	026I06SE/026I06S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8069	026I07NE/026I07N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8070	026I07NW/026I07N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8071	026I07SE/026I07S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8072	026I07SW/026I07S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8073	026I08SE/026I08S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8074	026I08SW/026I08S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
8075	065G13NE/065G13N.-E.	Uranium North Resources Corp.
8076	065G13NW/065G13N.-O.	Uranium North Resources Corp.
8077	065G14NE/065G14N.-E.	Uranium North Resources Corp.
8078	065G14NW/065G14N.-O.	Uranium North Resources Corp.
8079	065G15NW/065G15N.-O.	Uranium North Resources Corp.
8085	065J04SW/065J04S.-O.	Uranium North Resources Corp.

3. The following prospecting permits have been cancelled in Nunavut:

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
6690	057B15NE/057B15N.-E.	Lawrence Barry
6692	057C01SW/057C01S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7159	077D13NE/077D13N.-E.	Kivalliq Energy Corporation

3. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été annulés dans le Nunavut :

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7160	077D13SE/077D13S.-E.	Kivalliq Energy Corporation
7161	077E04SW/077E04S.-O.	Kivalliq Energy Corporation
7211	058G12SW/058G12S.-O.	De Beers Canada Inc.
7235	069F06NE/069F06N.-E.	Michel Saulnier
7294	069F14NE/069F14N.-E.	Tania Saulnier
7296	069F15NE/069F15N.-E.	Tania Saulnier
7297	069F15NW/069F15N.-O.	Tania Saulnier
7298	069G02SE/069G02S.-E.	Tania Saulnier
7299	069G02SW/069G02S.-O.	Tania Saulnier
7300	069G03SE/069G03S.-E.	Tania Saulnier
7671	057B07SW/057B07S.-O.	Cap Enterprises Ltd.
7779	057B02NW/057B02N.-O.	Arthur Osborne
7779	057B02NW/057B02N.-O.	Charlie Cahill
7787	076N06NE/076N06N.-E.	974134 N.W.T. Limited
7788	076N06NW/076N06N.-O.	974134 N.W.T. Limited
7789	036C15NE/036C15N.-E.	Dave Kelsch
7790	036F02SE/036F02S.-E.	Dave Kelsch
7791	036F02SW/036F02S.-O.	Dave Kelsch
7792	036F03SE/036F03S.-E.	Dave Kelsch
7812	046N01NE/046N01N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7813	046N01NW/046N01N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7814	046N01SE/046N01S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7815	046N01SW/046N01S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7816	046N06NE/046N06N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7817	046N06NW/046N06N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7818	046N06SE/046N06S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7819	046N07NE/046N07N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7820	046N07NW/046N07N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7821	046N07SE/046N07S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7822	046N07SW/046N07S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7823	046N08NE/046N08N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7824	046N08NW/046N08N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7825	046N08SE/046N08S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7826	046N08SW/046N08S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7827	046N09NE/046N09N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7828	046N09NW/046N09N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7829	046N09SE/046N09S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7830	046N09SW/046N09S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7831	046N10NE/046N10N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7832	046N10NW/046N10N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7833	046N10SE/046N10S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7834	046N10SW/046N10S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7835	046N11SE/046N11S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7836	046N11SW/046N11S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7837	046N12SE/046N12S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7838	046N03NW/046N03N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7839	046N03SW/046N03S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7840	046O04NE/046O04N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7841	046O04NW/046O04N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7842	046O04SE/046O04S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7843	046O04SW/046O04S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7844	046O05NE/046O05N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7845	046O05NW/046O05N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7846	046O05SE/046O05S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7847	046O05SW/046O05S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7848	046O06NE/046O06N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7849	046O06NW/046O06N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7850	046O06SW/046O06S.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7851	046O07NE/046O07N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7852	046O07NW/046O07N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7853	046O08NE/046O08N.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7854	046O08NW/046O08N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7855	046O08SE/046O08S.-E.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited
7856	046O11NW/046O11N.-O.	Anglgold Ashanti (Canada) Exploration Limited

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8214	088C15SE/088C15S.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8215	088C15SW/088C15S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8216	088C16NE/088C16N.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8217	088C16NW/088C16N.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8218	088C16SE/088C16S.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8219	088C16SW/088C16S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8220	088D05NE/088D05N.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8221	088D05NW/088D05N.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8222	088D05SW/088D05S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8223	088D12NW/088D12N.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8224	088D12SE/088D12S.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8225	088D12SW/088D12S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8226	088D13SW/088D13S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8227	088F01SW/088F01S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8228	088F02NE/088F02N.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8229	088F02NW/088F02N.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8230	088F02SE/088F02S.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8231	088F02SW/088F02S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8232	088F07SW/088F07S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8233	098A16NE/098A16N.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8234	098A16NW/098A16N.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8235	098A16SE/098A16S.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8236	098A16SW/098A16S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Ltd.
8237	065D10SE/065D10S.-E.	George E. Nicholson
8238	065D10SW/065D10S.-O.	George E. Nicholson
8239	065D06NE/065D06N.-E.	George E. Nicholson
8240	065D07NW/065D07N.-O.	George E. Nicholson

2. The following prospecting permits have been relinquished in the Northwest Territories:

2. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés dans les Territoires du Nord-Ouest :

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7118	095A13NW/095A13N.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7119	095B16NE/095B16N.-E.	Stornoway Diamond Corporation
7120	095B16NW/095B16N.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7121	095G01NE/095G01N.-E.	Stornoway Diamond Corporation
7122	095G01SE/095G01S.-E.	Stornoway Diamond Corporation
7123	095G01SW/095G01S.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7124	095G01NW/095G01N.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7125	095G08SE/095G08S.-E.	Stornoway Diamond Corporation
7126	095H03SW/095H03S.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7127	095H03NW/095H03N.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7128	095H04NE/095H04N.-E.	Stornoway Diamond Corporation
7129	095H04SE/095H04S.-E.	Stornoway Diamond Corporation
7130	095H04SW/095H04S.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7131	095H04NW/095H04N.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7132	095H05SE/095H05S.-E.	Stornoway Diamond Corporation
7133	095H05SW/095H05S.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7134	095H06SW/095H06S.-O.	Stornoway Diamond Corporation
7305	097A03SW/097A03S.-O.	Talmora Diamond Inc.
7306	097A04SE/097A04S.-E.	Talmora Diamond Inc.
7809	106G04NE/106G04N.-E.	David Dupre

3. No prospecting permit has been cancelled in the Northwest Territories.

3. Aucun permis de prospection n'a été annulé dans les Territoires du Nord-Ouest.

4. For information on expired prospecting permits, please contact the Northwest Territories Mining Recorder's Office at 867-669-2691 (telephone) or 867-669-2714 (fax).

4. Pour de l'information sur les permis de prospection qui ont expiré, veuillez communiquer avec le Bureau du registraire minier des Territoires du Nord-Ouest au 867-669-2691 (téléphone) ou au 867-669-2714 (télécopieur).

KAREN POLAKOFF
Supervising Mining Recorder
Northwest Territories

Le registraire minier en chef
Territoires du Nord-Ouest
KAREN POLAKOFF

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Bauman, The Hon./L'hon. Robert J.
 Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique
 Administrator/Administrateur
 February 21 to 25, 2011/Du 21 au 25 février 2011

Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba
 Administrators/Administrateurs
 Hamilton, The Hon./L'hon. Barbara M.
 February 18 to 21, 2011/Du 18 au 21 février 2011
 Monnin, The Hon./L'hon. Marc M.
 March 10 to 11, 2011/Du 10 au 11 mars 2011

February 18, 2011

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

[10-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret*

2011-234

2011-239

2011-235

Le 18 février 2011

La registraire des documents officiels
 DIANE BÉLANGER

[10-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sub-section 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
426415-1	INTERNATIONAL CHILD NEUROLOGY CONGRESS 2006 (ICNC)	10/01/2011
438107-6	TCT MINISTRIES	03/02/2011
405564-1	THE P. McG. STOKER FAMILY FOUNDATION LA FONDATION DE LA FAMILLE P. McG. STOKER	15/02/2011
437600-5	THE ROBERT BALIT FAMILY FOUNDATION/ LA FONDATION FAMILIALE ROBERT BALIT	02/02/2011

February 16, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry

[10-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 16 février 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
771349-5	ACTION NIGER	Québec (Qc)	30/12/2010
449798-8	AFRICA CARIBBEAN SUPPORT SERVICES	York South, Toronto, Ont.	25/07/2010
774688-1	AfricaFiles	Toronto, Ont.	17/01/2011
770382-1	ARR ORGANIZATION INC.	Mississauga, Ont.	30/11/2010

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
764673-9	Association AGTB Canada	Montréal (Qc)	15/10/2010
773348-8	BRITANNIA YACHT CLUB FOUNDATION	City of Ottawa, Ont.	21/12/2010
767585-2	CANADIAN PALESTINIAN CHAMBER OF COMMERCE	Mississauga, Ont.	26/11/2010
771343-6	CHINESE BUSINESS COUNCIL OF VAUGHAN	Vaughan, Ont.	29/12/2010
774762-4	Clean Energy Commercialization Initiative	Vancouver, B.C.	21/01/2011
763367-0	Collaborative Justice Program: Restorative Justice Ottawa	Ottawa, Ont.	01/04/2011
771304-5	COMICS AGAINST BULLYING	Cornwall, Ont.	20/12/2010
761466-7	COMMUNAUTÉ DES EGLISES PENTECOTISTES D'EXPRESSION AFRICAINE	Ville de Québec (Qc)	16/08/2010
770387-2	CyberAction Jeunesse Canada	Montréal (Qc)	31/12/2010
767580-1	Diversability Development Organization Inc.	Brampton, Ont.	23/11/2010
775200-8	ÉGLISE DE JÉSUS CHRIST DE L'ESPRIT DE VÉRITÉ. E.J.C.E.V. -BIMA	Gatineau (Qc)	20/01/2011
767581-0	Festive Currents	Mississauga, Ont.	16/11/2010
768168-2	Fondation Recycle Nord-Sud	Montréal (Qc)	19/11/2010
771361-4	FONDATION DE DANSE ARCHITECTE INC. - ARCHITECT DANCE FOUNDATION INC.	Dollard-des-Ormeaux (Qc)	10/01/2011
774679-2	FONDATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ORTHOPÉDIE AU BURUNDI (FDOB) / FOUNDATION FOR THE DEVELOPMENT OF ORTHOPEDECS IN BURUNDI (FDOB)	Gatineau (Qc)	13/01/2011
774685-7	FORTIUS ATHLETE DEVELOPMENT ASSOCIATION	Metro Vancouver, B.C.	17/01/2011
772901-4	FURAHA, CORPORATION D'AIDE ÉDUCATIVE AUX ENFANTS ABANDONNÉS	Ottawa (Ont.)	15/12/2010
768227-1	GLOBAL CHILDREN OF HOPE	Richmond Hill, Ont.	12/11/2010
771333-9	GOOD NEWS INTERNATIONAL CHURCH	North York, Ont.	22/12/2010
774686-5	HILL ATHLETIC AND LEADERSHIP FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	17/01/2011
767210-1	Homeless Heartbeat Foundation Canada	Longueuil, Que.	19/10/2010
774680-6	I-Inspire International Community Foundation Inc.	Vancouver, B.C.	14/01/2011
767218-7	I Shape My Future Inc.	Saskatoon, Sask.	09/11/2010
774699-7	IAP2 CANADA	City of Toronto, Ont.	20/01/2011
768165-8	JESUS AGAPE MISSION OF CANADA	Burnaby, B.C.	22/11/2010
767549-6	KALAIKAL CREATIVE ARTS	City of Toronto, Ont.	19/11/2010
774802-7	LACE 'EM UP FOUNDATION FOR KIDS	City of Calgary, Alta.	18/01/2011
774676-8	MESSIAH'S MANSION INC.	City of Abbotsford, B.C.	11/01/2011
771328-2	MICYRN / RRSEM	City of Vancouver, B.C.	23/12/2010
774771-3	NU-BREEDS INC.	City of Mississauga, Ont.	11/01/2011
767206-3	ONE WORLD MEDICINE CLINIC	Coquitlam, B.C.	04/11/2010
771342-8	Ontario Real Estate Lawyers Association	Toronto, Ont.	24/12/2010
764625-9	RADHA SOAMI SOCIETY BEAS CANADA SERVICES	Town of Hornby, Ont.	21/12/2010
770415-1	SACRA SCRIPT CANADA	Calgary, Alta.	10/12/2010
772906-5	SEESHA GLOBAL FOUNDATION	Toronto, Ont.	07/01/2011
767194-6	SHATIBIYYAH INSTITUTE	City of Mississauga, Ont.	01/11/2010
770451-8	Solid Ground Mexico	Regional Municipality of Grey County, Ont.	07/01/2011
771345-2	SOUTH ASIAN VOICE TO EXTRICATE	Brampton, Ont.	29/12/2010
771352-5	START UP DEVELOPMENT CANADA INC.	Thornhill, Ont.	04/01/2011
774765-9	The School for Psychotherapy and Emotional Bodywork	Toronto, Ont.	07/01/2011
771344-4	THE AFRICAN INSTITUTE FOR MATHEMATICAL SCIENCES - NEXT EINSTEIN INITIATIVE FOUNDATION (CANADA)	City of Waterloo, Ont.	29/12/2010
773303-8	THE ANGELA AND DAVID FELDMAN FAMILY FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	22/12/2010
774684-9	THERAPEUTIC TOUCH NETWORKS OF CANADA RÉSEAUX TOUCHER THÉRAPEUTIQUE DU CANADA	Dartmouth, N.S.	17/01/2011
774682-2	TOSTAN CANADA	Cornwall, Ont.	14/01/2011
771295-2	TRADITIONAL JKA-SHOTOKAN CANADA	Regional Municipality of Niagara, Ont.	08/12/2010
772910-3	WOMEN IN CANCER INITIATIVE	City of Toronto, Ont.	10/01/2011
772905-7	WORLD COOPERATION PROJECT	Ottawa, Ont.	10/01/2011
774692-0	YOUTH INITIATIVES FOUNDATION	Toronto, Ont.	18/01/2011

February 16, 2011

Le 16 février 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
017499-8	Aboriginal Nurses Association of Canada	19/01/2011
018639-2	CORPORATION KATIMAVIK-OPCAN	07/01/2011
455331-4	FONDATION DU THÉÂTRE DE LA LIGUE NATIONALE D'IMPROVISATION	04/01/2011
764670-4	Forest Dale Home Foundation	21/01/2011
750168-4	Generation Live Green	23/12/2010
378641-2	JAKU KONBIT	16/05/2010
452987-1	LOYAN FOUNDATION	01/02/2011
448922-5	MAISON NOTRE DAME à GATINEAU	04/01/2011
443276-2	SHAMBA foundation	18/01/2011
754774-9	The Canadian Transverse Myelitis Association/ Association Canadienne de Myélite Transverse	06/01/2011
038833-5	THE CANADIAN FRIENDS OF OHR SOMAYACH - TANENBAUM CENTRE - COLLEGE OF JUDAIC STUDIES	20/01/2011
454693-8	THE FOUNDATION FOR GIVING	29/12/2010
264653-6	THE JOSEPH AND FANNY OPPENHEIMER FOUNDATION LA FONDATION JOSEPH ET FANNY OPPENHEIMER	30/12/2010

February 16, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[10-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 16 février 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
337781-4	ALL SEASONS CHURCH OF CANADA	CLERGY SUPPORT MEMORIAL CHURCH	21/01/2011
034531-8	CANADIAN COMMITTEE ON EARLY CHILDHOOD INCORPORATED- COMITE CANADIEN POUR LA JEUNE ENFANCE INCORPOREE	OMEP- Canada	07/12/2010
440916-7	DANSEURS SANS FRONTIERES	COLEMAN LEMIEUX & COMPAGNIE	12/01/2011
759364-3	QuickStart - Early Intervention for Autism	QuickStart - Early Intervention for Autism/ QuickStart - Intervention Précoce pour l'Autisme	23/12/2010
391043-1	RASCH FOUNDATION	Jesse & Julie Rasch Foundation	30/11/2010
073711-9	Refreshments Canada Association Association canadienne des boissons rafraîchissantes	Canadian Beverage Association/ Association canadienne des boissons	17/12/2010
446657-8	THE CAROLINE CUNNINGHAM FOUNDATION FOR EPILEPSY	CARE-ALIVE, THE CAROLINE CUNNINGHAM FOUNDATION FOR EPILEPSY	14/01/2011

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
052771-8	THE MOLSON DONATIONS FUND/ LE FONDS DE BIENFAISANCE MOLSON	MOLSON COORS CANADA DONATIONS FUND - FONDS DE BIENFAISANCE MOLSON COORS CANADA	15/12/2010
307343-2	TransFair Canada Inc.	Fairtrade Canada Inc.	14/01/2011

February 16, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[10-1-o]

Le 16 février 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the York Regional Police as fingerprint examiners:

Bradley Joice
Sean Fitzgerald
Christopher Orme

Ottawa, February 21, 2011

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch

[10-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la police régionale de York à titre de préposé aux empreintes digitales :

Bradley Joice
Sean Fitzgerald
Christopher Orme

Ottawa, le 21 février 2011

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Winnipeg Police Service as fingerprint examiners:

Chris McLean
Jennifer McKinnon
Kelly Takatch

Ottawa, February 17, 2011

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch

[10-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police de Winnipeg à titre de préposé aux empreintes digitales :

Chris McLean
Jennifer McKinnon
Kelly Takatch

Ottawa, le 17 février 2011

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following person of the Vancouver Police Department as a fingerprint examiner:

Mark Edward Christensen

Ottawa, February 17, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[10-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination de la personne suivante du service de police de Vancouver à titre de préposé aux empreintes digitales :

Mark Edward Christensen

Ottawa, le 17 février 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[10-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AERONAUTICS ACT

Interim Order No. 3 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation

Whereas the annexed *Interim Order No. 3 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation* is required to deal with an immediate threat to aviation security;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^a of the *Aeronautics Act*^b, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 3 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby makes the annexed *Interim Order No. 3 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation*.

Ottawa, February 23, 2011

CHUCK STRAHL
Minister of Transport

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

Arrêté d'urgence n° 3 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements

Attendu que l'Arrêté d'urgence n° 3 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements, ci-après, est requis afin de parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'Arrêté d'urgence n° 3 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, prend l'Arrêté d'urgence n° 3 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements, ci-après.

Ottawa, le 23 février 2011

Le ministre des Transports
CHUCK STRAHL

**INTERIM ORDER NO. 3 RESPECTING
PASSENGER IDENTIFICATION AND
BEHAVIOUR OBSERVATION**

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) The following definitions apply in this Interim Order.

“access document”
« document d'accès »

“access document” means

(a) a boarding pass, a ticket or any other document issued by an air carrier that confirms the status of the person to whom it was issued as a passenger on a flight;

(b) a stand-by pass, a ticket or any other document issued by an air carrier that confirms the

**ARRÊTÉ D'URGENCE N° 3 VISANT
L'IDENTIFICATION DES PASSAGERS
ET L'OBSERVATION DE LEURS
COMPOTEMENTS**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

« article interdit » Tout bien qui, selon le cas :

a) est énuméré ou décrit dans la liste générale des articles interdits ou, le cas échéant, dans la liste spécifique des articles interdits;

b) présente un danger immédiat pour la sûreté aérienne.

Definitions

« article interdit »
“prohibited item”

^a S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

^b R.S., c. A-2

^a L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

^b L.R., ch. A-2

	status of the person to whom it was issued as a stand-by passenger for a flight; or (c) a passenger escort form that is issued by an air carrier.	« document d'accès » S'entend : a) d'une carte d'embarquement, d'un billet ou de tout autre document qui est délivré par un transporteur aérien et qui confirme le statut du titulaire en tant que passager pour un vol; b) d'un laissez-passer sans réservation, d'un billet ou de tout autre document qui est délivré par un transporteur aérien et qui confirme le statut du titulaire en tant que passager sans réservation pour un vol; c) d'un formulaire d'escorte de passager délivré par un transporteur aérien.	« document d'accès » "access document"
"prohibited item" « article interdit »	"prohibited item" means any good that (a) is listed or described in the general list of prohibited items or, if applicable, in the specific list of prohibited items; or (b) poses an immediate threat to aviation security.		
Terminology: <i>Canadian Aviation Security Regulations</i>	(2) Unless the context requires otherwise, words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in section 1 of the <i>Canadian Aviation Security Regulations</i> .	(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens de l'article 1 du <i>Règlement canadien sur la sûreté aérienne</i> .	Terminologie : <i>Règlement canadien sur la sûreté aérienne</i>
APPLICATION		APPLICATION	
Identity screening	2. (1) Sections 4 to 7 apply at a passenger screening checkpoint at an aerodrome that is listed in the schedule to the <i>CATSA Aerodrome Designation Regulations</i> if there is a heightened risk condition that can be mitigated by carrying out identity screening at that checkpoint.	2. (1) Les articles 4 à 7 s'appliquent à un point de contrôle de passagers situé à un aéroport énuméré à l'annexe du <i>Règlement sur la désignation des aéroports de l'ACSTA</i> s'il y a un état de risque accru qui peut être mitigé par le contrôle de l'identité à ce point de contrôle.	Contrôle de l'identité
Notification	(2) A screening authority must notify the Minister before carrying out identity screening under subsection (1) at a passenger screening checkpoint.	(2) L'administration de contrôle avise le ministre avant d'effectuer le contrôle de l'identité à un point de contrôle de passagers en vertu du paragraphe (1).	Avis
Behaviour observation	3. Section 8 applies on a trial basis at a passenger screening checkpoint that is at Vancouver International Airport if the screening authority has the operational capacity to carry out behaviour observation at that checkpoint.	3. L'article 8 s'applique, à titre expérimental, à un point de contrôle de passagers situé à l'aéroport international de Vancouver si l'administration de contrôle dispose de la capacité opérationnelle pour effectuer l'observation du comportement à ce point de contrôle.	Observation du comportement
IDENTITY SCREENING		CONTRÔLE DE L'IDENTITÉ	
Required identification	4. The required identification for access to a sterile area is (a) one piece of government-issued photo identification that shows the holder's name, date of birth and gender; (b) two pieces of government-issued identification at least one of which shows the holder's name, date of birth and gender; or (c) a restricted area identity card.	4. Les pièces d'identité exigées pour se rendre dans une zone stérile sont : a) soit une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement qui comporte les nom, date de naissance et sexe du titulaire; b) soit deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement, dont au moins une comporte les nom, date de naissance et sexe du titulaire; c) soit une carte d'identité de zone réglementée.	Pièces d'identité exigées
Identity screening	5. (1) A screening authority must not allow a person to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority screens the person by looking at the person, and in particular their entire face, to determine if they appear to be 18 years of age or older.	5. (1) Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer le contrôle de cette personne en regardant celle-ci, et en particulier son visage en entier, afin d'établir si elle semble être âgée de 18 ans ou plus.	Contrôle de l'identité
Idem	(2) A screening authority must not allow a person who appears to be 18 years of age or older to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority screens the person (a) by comparing the person, and in particular their entire face, against the required identification; and (b) by comparing the name on the person's access document with the required identification.	(2) Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne qui semble être âgée de 18 ans ou plus de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer le contrôle de cette personne de la manière suivante : a) en comparant la personne, et en particulier son visage en entier, avec les pièces d'identité exigées; b) en comparant le nom sur le document d'accès de la personne avec les pièces d'identité exigées.	Idem

Lost or stolen identification	<p>6. (1) If a person who appears to be 18 years of age or older presents documentation issued by a government or a police service and attesting to the loss or theft of the required identification, a screening authority must not allow the person to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority</p> <p>(a) screens the person's identity using alternative forms of identification; and</p> <p>(b) carries out an additional screening of the person, and of any goods in their possession or control, for prohibited items.</p>	<p>6. (1) Si la personne qui semble être âgée de 18 ans ou plus présente de la documentation délivrée par un gouvernement ou un corps policier et attestant que la pièce d'identité exigée a été perdue ou volée, l'administration de contrôle ne lui permet pas de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer les contrôles suivants :</p> <p>a) le contrôle de l'identité de la personne en utilisant d'autres moyens d'identification;</p> <p>b) le contrôle supplémentaire de la personne et de tout bien en sa possession ou sous sa garde pour trouver des articles interdits.</p>	Pièce d'identité perdue ou volée
Examples	<p>(2) Alternative forms of identification include but are not limited to employee identity cards, public transit passes and baptismal certificates.</p>	<p>(2) Les autres moyens d'identification comprennent notamment les cartes d'identité d'employé, les laissez-passer de transport en commun et les certificats de baptême.</p>	Exemples
Refusal of entry	<p>7. (1) A screening authority must not allow a person who appears to be 18 years of age or older to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area if</p> <p>(a) the person presents a piece of photo identification and does not resemble the photograph;</p> <p>(b) the person does not appear to be the age indicated by the date of birth on the identification they present;</p> <p>(c) the person does not appear to be of the gender indicated on the identification they present;</p> <p>(d) the person presents more than one form of identification and there is a major discrepancy between those forms of identification; or</p> <p>(e) there is a major discrepancy between the name on the identification presented by the person and the name on their access document.</p>	<p>7. (1) Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne qui semble être âgée de 18 ans ou plus de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile dans les cas suivants :</p> <p>a) la personne présente une pièce d'identité avec photo et ne ressemble pas à la photo;</p> <p>b) elle ne semble pas avoir l'âge indiqué par la date de naissance sur la pièce d'identité qu'elle présente;</p> <p>c) elle ne semble pas être du sexe indiqué sur la pièce d'identité qu'elle présente;</p> <p>d) elle présente plus d'un moyen d'identification et il y a une divergence importante entre ceux-ci;</p> <p>e) il y a une divergence importante entre le nom sur la pièce d'identité qu'elle présente et celui sur son document d'accès.</p>	Refus d'accès
Medical exceptions	<p>(2) A screening authority may allow a person who presents a piece of photo identification but does not resemble the photograph to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area if</p> <p>(a) the person's appearance changed for medical reasons after the photograph was taken and the person presents the screening authority with a document signed by a health care professional and attesting to that fact; or</p> <p>(b) the person's face is bandaged for medical reasons and the person presents the screening authority with a document signed by a health care professional and attesting to that fact.</p>	<p>(2) L'administration de contrôle peut permettre à une personne qui présente une pièce d'identité avec photo mais qui ne ressemble pas à la photo de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile dans les cas suivants :</p> <p>a) l'apparence de la personne a changé pour des raisons médicales après la prise de la photo et la personne présente à l'administration de contrôle un document qui est signé par un professionnel de la santé et qui en fait foi;</p> <p>b) la personne a des bandages sur son visage pour des raisons médicales et présente à l'administration de contrôle un document qui est signé par un professionnel de la santé et qui en fait foi.</p>	Exceptions médicales

BEHAVIOUR OBSERVATION

OBSERVATION DU COMPORTEMENT

Observation requirement	<p>8. (1) A screening authority must observe persons who are at a passenger screening checkpoint.</p>	<p>8. (1) L'administration de contrôle observe les personnes qui sont à un point de contrôle de passagers.</p>	Observation exigée
Unusual behaviour	<p>(2) If the screening authority observes that a person at the passenger screening checkpoint is exhibiting behaviour that appears unusual in the context of pre-board screening, the screening authority must not allow the person to pass beyond the checkpoint into a sterile area unless the screening authority</p> <p>(a) engages the person in conversation; and</p> <p>(b) screens the person's identity in accordance with sections 4 to 7.</p>	<p>(2) Si elle note qu'une personne au point de contrôle de passagers a un comportement qui semble inhabituel dans le cadre du contrôle pré-embarquement, l'administration de contrôle ne lui permet pas de traverser le point de contrôle pour se rendre dans une zone stérile à moins que, à la fois :</p> <p>a) elle n'engage la conversation avec cette personne;</p> <p>b) elle n'en effectue le contrôle de l'identité conformément aux articles 4 à 7.</p>	Comportement inhabituel

Additional screening

(3) If the screening authority concludes, on the basis of a conversation with the person or the behaviour exhibited by the person, that the person's behaviour is unusual in the context of pre-board screening, the screening authority must not allow the person to pass beyond the passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority carries out an additional screening of the person, and of any goods in their possession or control, for prohibited items.

(3) Si elle établit, d'après une conversation avec la personne ou son comportement, que celle-ci a un comportement inhabituel dans le cadre du contrôle pré-embarquement, l'administration de contrôle ne lui permet pas de traverser le point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer un contrôle supplémentaire de la personne et de tout bien en sa possession ou sous sa garde pour trouver des articles interdits.

Contrôle supplémentaire

RECORDS

Identity screening

9. A screening authority must
(a) keep a record that sets out the dates and times when, and the reasons why, the screening authority carries out identity screening at a passenger screening checkpoint in accordance with this Interim Order; and
(b) make the record available to the Minister on reasonable notice given by the Minister.

REGISTRES

9. Il incombe à l'administration de contrôle :
a) de tenir un registre dans lequel figurent les dates et les heures où elle effectue le contrôle de l'identité à un point de contrôle de passagers conformément au présent arrêté d'urgence, ainsi que les raisons du contrôle;
b) de le mettre à la disposition du ministre sur préavis raisonnable de celui-ci.

Contrôle de l'identité

CESSATION OF EFFECT

Cessation of effect

10. If this Interim Order is approved under subsection 6.41(2) of the Act, sections 3 and 8 cease to have effect eight months after the day on which this Interim Order is made.

CESSATION D'EFFET

10. Les articles 3 et 8 du présent arrêté d'urgence cessent d'avoir effet huit mois après la date de sa prise s'il est approuvé en application du paragraphe 6.41(2) de la Loi.

Cessation d'effet

[10-1-o]

[10-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AERONAUTICS ACT

Interim Order No. 9 Respecting Mail, Cargo and Baggage

Whereas the annexed *Interim Order No. 9 Respecting Mail, Cargo and Baggage* is required to deal with an immediate threat to aviation security;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^a of the *Aeronautics Act*^b, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 9 Respecting Mail, Cargo and Baggage*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby makes the annexed *Interim Order No. 9 Respecting Mail, Cargo and Baggage*.

Ottawa, February 18, 2011

CHUCK STRAHL
Minister of Transport

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Arrêté d'urgence n° 9 visant le courrier, le fret et les bagages

Attendu que l'*Arrêté d'urgence n° 9 visant le courrier, le fret et les bagages*, ci-après, est requis afin de parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'*Arrêté d'urgence n° 9 visant le courrier, le fret et les bagages*, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, prend l'*Arrêté d'urgence n° 9 visant le courrier, le fret et les bagages*, ci-après.

Ottawa, le 18 février 2011

Le ministre des Transports
CHUCK STRAHL

INTERIM ORDER NO. 9 RESPECTING MAIL, CARGO AND BAGGAGE

INTERPRETATION

Terminology — *Canadian Aviation Security Regulations*

1. Unless the context requires otherwise, words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in section 1 of the *Canadian Aviation Security Regulations*.

ARRÊTÉ D'URGENCE N° 9 VISANT LE COURRIER, LE FRET ET LES BAGAGES

INTERPRÉTATION

1. Sauf indication contraire du contexte, les termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens de l'article 1 du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

Terminologie — *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*^a S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)^b R.S., c. A-2^a L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)^b L.R., ch. A-2

MAIL AND CARGO

- Yemen **2.** An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or cargo that originates in Yemen or has transited through Yemen.
- Somalia **3.** An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or cargo that originates in Somalia or has transited through Somalia.

COURRIER ET FRET

- Yémen **2.** Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret qui est en provenance du Yémen ou qui y a transité.
- Somalie **3.** Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret qui est en provenance de la Somalie ou qui y a transité.

PRINTER OR TONER CARTRIDGES

- Prohibition — passengers **4.** A passenger must not transport any of the following goods as checked baggage on board a flight operated by an air carrier from an aerodrome listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations*:
 - (a) a printer cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more; and
 - (b) a toner cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more.
- Prohibition — air carriers **5.** An air carrier must not transport any of the following goods as cargo on board a passenger-carrying flight that departs from an aerodrome listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* if the passengers are screened before boarding for weapons, explosive substances, incendiary devices or their components or other dangerous items that could be used to jeopardize the security of an aerodrome or an aircraft:
 - (a) a printer cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more; and
 - (b) a toner cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more.

CARTOUCHE D'IMPRIMANTE OU D'ENCRE EN POUDRE

- Interdiction — passengers **4.** Il est interdit à tout passager de transporter l'un quelconque des biens ci-après à titre de bagages enregistrés à bord d'un vol exploité par un transporteur aérien à partir d'un aéroport énuméré à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aéroports de l'ACSTA* :
 - a) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus;
 - b) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus.
- Interdiction — transporteurs aériens **5.** Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter l'un quelconque des biens ci-après à titre de fret à bord d'un vol transportant des passagers à partir d'un aéroport énuméré à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aéroports de l'ACSTA* si les passagers font l'objet d'un contrôle avant l'embarquement pour des armes, des substances explosives, des engins incendiaires ou leurs parties constituantes ou d'autres articles dangereux qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité d'un aéroport ou d'un aéronef :
 - a) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus;
 - b) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus.

DESIGNATED PROVISIONS

- Designation **6.** (1) Sections 2 to 5 of this Interim Order are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.
- Maximum amounts (2) The maximum amount payable in respect of a contravention of a designated provision referred to in subsection (1) is
 - (a) \$5,000, in the case of an individual; and
 - (b) \$25,000, in the case of a corporation.
- Notice **7.** A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must specify
 - (a) the particulars of the alleged contravention;
 - (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
 - (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the

TEXTES DÉSIGNÉS

- Désignation **6.** (1) Les articles 2 à 5 du présent arrêté d'urgence sont désignés comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.
- Montant maximal (2) Le montant maximal à payer au titre d'une contravention à un texte désigné visé au paragraphe (1) est :
 - a) de 5 000 \$, dans le cas des personnes physiques;
 - b) de 25 000 \$, dans le cas des personnes morales.
- Avis **7.** L'avis mentionné au paragraphe 7.7(1) de la Loi doit indiquer les renseignements suivants :
 - a) une description des faits reprochés;
 - b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
 - c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune

alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;

(d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and

(e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be deemed to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;

d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;

e) un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

REPEAL

8. Interim Order No. 8 Respecting Mail, Cargo and Baggage is repealed.

[10-1-o]

ABROGATION

8. L'Arrêté d'urgence n° 8 visant le courrier, le fret et les bagages est abrogé.

[10-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Schedules I, II and III

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act*, that Schedules I, II and III, as amended, were as shown below as at December 31, 2010.

SCHEDULE I (Section 14)

As at December 31, 2010

Name of Bank	Head Office
Bank of Montreal	Québec
Bank of Nova Scotia (The)	Nova Scotia
Bank West	Alberta
Bridgewater Bank	Alberta
Canadian Imperial Bank of Commerce	Ontario
Canadian Tire Bank	Ontario
Canadian Western Bank	Alberta
Citizens Bank of Canada	British Columbia
CS Alterna Bank	Ontario
DirectCash Bank	Alberta
Dundee Bank of Canada	Ontario
First Nations Bank of Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
HomeEquity Bank	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Laurentian Bank of Canada	Québec
Manulife Bank of Canada	Ontario

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Annexes I, II et III

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2010.

ANNEXE I (article 14)

au 31 décembre 2010

Dénomination sociale de la banque	Siège
Banque de Montréal	Québec
Banque de Nouvelle-Écosse (La)	Nouvelle-Écosse
Banque Ouest	Alberta
Banque Bridgewater	Alberta
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ontario
Banque Canadian Tire	Ontario
Banque canadienne de l'Ouest	Alberta
Banque Citizens du Canada	Colombie-Britannique
Banque CS Alterna	Ontario
Banque DirectCash	Alberta
Banque Dundee du Canada	Ontario
Banque des Premières Nations du Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Banque HomeEquity	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Banque Laurentienne du Canada	Québec
Banque Manuvie du Canada	Ontario

SCHEDULE I — *Continued*

Name of Bank	Head Office
National Bank of Canada	Québec
Pacific & Western Bank of Canada	Ontario
President's Choice Bank	Ontario
Royal Bank of Canada	Québec
Toronto-Dominion Bank (The)	Ontario

ANNEXE I (*suite*)

Dénomination sociale de la banque	Siège
Banque Nationale du Canada	Québec
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	Ontario
Banque le Choix du Président	Ontario
Banque Royale du Canada	Québec
Banque Toronto-Dominion (La)	Ontario

SCHEDULE II
(*Section 14*)

As at December 31, 2010

Name of Bank	Head Office
Amex Bank of Canada	Ontario
Bank of America Canada	Ontario
Bank of China (Canada)	Ontario
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Bank One Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Québec
Citco Bank Canada	Ontario
Citibank Canada	Ontario
CTC Bank of Canada	British Columbia
Habib Canadian Bank	Ontario
HSBC Bank Canada	British Columbia
ICICI Bank Canada	Ontario
Industrial and Commercial Bank of China (Canada)	Ontario
ING Bank of Canada	Ontario
J.P. Morgan Bank Canada	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario
Korea Exchange Bank of Canada	Ontario
MBNA Canada Bank	Ontario
Mega International Commercial Bank (Canada)	Ontario
Royal Bank of Scotland (Canada) (The)	Ontario
Shinhan Bank Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Québec
State Bank of India (Canada)	Ontario
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Ontario
UBS Bank (Canada)	Ontario
Walmart Canada Bank	Ontario

ANNEXE II
(*article 14*)

au 31 décembre 2010

Dénomination sociale de la banque	Siège
Banque Amex du Canada	Ontario
Banque d'Amérique du Canada	Ontario
Banque de Chine (Canada)	Ontario
Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Banque Un Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Québec
Citco Bank Canada	Ontario
Citibanque Canada	Ontario
Banque CTC du Canada	Colombie-Britannique
Banque Habib Canadienne	Ontario
Banque HSBC Canada	Colombie-Britannique
Banque ICICI du Canada	Ontario
Banque Industrielle et Commerciale de Chine (Canada)	Ontario
Banque ING du Canada	Ontario
Banque J.P. Morgan Canada	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario
Banque Korea Exchange du Canada	Ontario
Banque MBNA Canada	Ontario
Banque Internationale de Commerce Mega (Canada)	Ontario
Royal Bank of Scotland (Canada) (The)	Ontario
Banque Shinhan du Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Québec
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ontario
Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Ontario
Banque UBS (Canada)	Ontario
Banque Walmart du Canada (La)	Ontario

SCHEDULE III
(*Section 14.1*)

As at December 31, 2010

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
Allied Irish Banks, p.l.c.	Allied Irish Banks, p.l.c.	Lending	Ontario
AmTrust Bank	AmTrust Bank, Canadian Branch	Lending	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Full-service	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, Canada Branch	Full-service	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, Toronto Branch	Lending	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Full-service	Québec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Full-service	Ontario

SCHEDULE III — *Continued*

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	British Columbia
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Full-service	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Full-service	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Full-service	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Lending	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch	Full-service	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Full-service	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Lending	Ontario
Royal Bank of Scotland N.V. (The)	Royal Bank of Scotland N.V., (Canada) Branch (The)	Full-service	Ontario
Société Générale	Société Générale (Canada Branch)	Full-service	Québec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Ontario
UBS AG	UBS AG Canada Branch	Full-service	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Lending	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	British Columbia
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Lending	Ontario

* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a “lending” branch.

ANNEXE III
(*article 14.1*)

au 31 décembre 2010

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
Allied Irish Banks, p.l.c.	Allied Irish Banks, p.l.c.	Prêt	Ontario
AmTrust Bank	AmTrust Bank, Canadian Branch	Prêt	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Services complets	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, succursale canadienne	Services complets	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, succursale de Toronto	Prêt	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Services complets	Québec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Services complets	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Colombie-Britannique
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Services complets	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Services complets	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Services complets	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Prêt	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Banque d'affaires Mizuho, Ltée, branche canadienne	Services complets	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Services complets	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Prêt	Ontario
Royal Bank of Scotland N.V. (The)	La Banque RBS N.V.	Services complets	Ontario
Société Générale	Société Générale (Succursale Canada)	Services complets	Québec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Ontario
UBS AG	UBS AG succursale de Canada	Services complets	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Prêt	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Colombie-Britannique
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Prêt	Ontario

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

February 25, 2011

Le 25 février 2011

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

SUPREME COURT OF CANADA

SUPREME COURT ACT

Session advanced

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, April 26, 2011, will be advanced and shall begin on Tuesday, April 12, 2011.

February 25, 2011

ROGER BILODEAU, Q.C.
Registrar

[10-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA

LOI SUR LA COUR SUPRÊME

Session avancée

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 26 avril 2011 est avancée et commencera le mardi 12 avril 2011.

Le 25 février 2011

Le registraire
ROGER BILODEAU, c.r.

[10-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

SENATE**QUEEN'S UNIVERSITY AT KINGSTON**

Notice is hereby given that the Board of Trustees of Queen's University at Kingston, in the province of Ontario, originally incorporated and established in 1841 by Royal Charter, under the name Queen's College at Kingston, will present to the Parliament of Canada, at the present or at either of the two following sessions, a petition for a private Act to amend the constitution of the corporation of the University in order to effect certain changes in the composition and powers of the Board of Trustees and of the University Council and the mode of election of their respective members, and to effect other technical or incidental changes as may be appropriate.

Kingston, January 25, 2011

ROBERT A. LITTLE, Q.C.
Solicitor for the Petitioner
Cunningham, Swan, Carty, Little & Bonham LLP
1473 John Counter Boulevard, Suite 201
Kingston, Ontario
K7M 8Z6

[7-4-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On December 23, 2010, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Ms. Helen Sterzer (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the City of Winnipeg, Province of Manitoba, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

The Contracting Party has acknowledged acts that constituted a failure to comply with subsection 405.2(4) of the *Canada Elections Act*, which prohibits a person or entity from entering into an agreement for the provision for payment of goods or services to a

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SÉNAT**UNIVERSITÉ QUEEN'S À KINGSTON**

Avis est donné que le Bureau des syndics de l'Université Queen's à Kingston (ci-après appelée « l'Université »), dans la province d'Ontario, constituée en personne morale et établie en 1841 par charte royale sous le nom de Queen's College à Kingston, présentera au Parlement du Canada, au cours de la session actuelle ou de l'une des deux sessions suivantes, une pétition pour qu'un projet de loi d'intérêt privé modifie l'acte constitutif de l'Université afin d'apporter certains changements à la composition et aux pouvoirs du Bureau des syndics et du conseil de l'Université de même qu'au mode d'élection de leurs membres respectifs, et d'apporter les autres changements techniques ou corrélatifs nécessaires.

Kingston, le 25 janvier 2011

L'avocat du pétitionnaire
ROBERT A. LITTLE, c.r.
Cunningham, Swan, Carty, Little & Bonham LLP
1473, boulevard John Counter, Bureau 201
Kingston (Ontario)
K7M 8Z6

[7-4-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 23 décembre 2010, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec M^{me} Helen Sterzer (ci-après nommée l'intéressée), de la ville de Winnipeg (Manitoba), en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

L'intéressée a reconnu sa responsabilité pour des actes qui constituent une infraction au paragraphe 405.2(4) de la *Loi électorale du Canada*, qui interdit à une personne ou à une entité de conclure un accord prévoyant le paiement de biens ou de services

registered party or a candidate that includes a term that any individual will make a contribution, directly or indirectly, to a registered party, a registered association, a candidate, a leadership contestant or a nomination contestant.

The Contracting Party acknowledged, as a representative of a candidate's campaign in the 40th federal general election held on October 14, 2008, that she negotiated and signed a lease for the campaign office that contained a term by which the lessee agreed to pay the lessor the sum of \$2,450 and, in turn, the lessor agreed to provide a donation in the sum of \$1,000 to the candidate's campaign.

The Contracting Party acknowledged and accepted responsibility for these acts.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into consideration that the Contracting Party acknowledged entering into the lease on the basis of a lack of knowledge of the provisions of subsection 405.2(4) of the *Canada Elections Act*.

In summary, in the compliance agreement, the Contracting Party

- consented to a summary of the compliance agreement being publicized in the *Canada Gazette* and on the Elections Canada Web site; and
- undertook to observe the requirements of the *Canada Elections Act* and to henceforth respect them.

January 26, 2011

WILLIAM H. CORBETT
Commissioner of Canada Elections

[10-1-o]

fournis à un parti enregistré ou à un candidat à la condition qu'un particulier apporte une contribution, directement ou indirectement, à un parti enregistré, à une association enregistrée, à un candidat, à un candidat à la direction ou à un candidat à l'investiture.

L'intéressée a reconnu, en tant que représentante de la campagne d'un candidat lors de la 40^e élection générale fédérale tenue le 14 octobre 2008, qu'elle avait négocié et signé un bail pour le bureau de campagne comprenant une clause selon laquelle le locataire acceptait de verser au locateur la somme de 2 450 \$ en échange d'un don de 1 000 \$ du locateur à la campagne du candidat.

L'intéressée a reconnu et accepté sa responsabilité pour ces actes.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que l'intéressée a reconnu avoir conclu un bail en méconnaissance des dispositions du paragraphe 405.2(4) de la *Loi électorale du Canada*.

Dans la transaction, l'intéressée :

- a consenti à ce qu'un résumé de cette transaction soit publié dans la *Gazette du Canada* et sur le site Web d'Élections Canada;
- a convenu de prendre note des exigences de la *Loi électorale du Canada* et de s'y conformer.

Le 26 janvier 2011

Le commissaire aux élections fédérales
WILLIAM H. CORBETT

[10-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Educational and training services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-087) from Kelowna Flightcraft CATS Limited Partnership (Kelowna CATS), of Kelowna, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. W636A-09CATS/E) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for airborne combat support training. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Kelowna CATS alleges that PWGSC indirectly subsidized the incumbent's proposal by installing equipment in the incumbent's existing aircraft fleet but not providing other bidders with any offset to reflect this advantage.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 21, 2011

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec J8X 4B1, 819-997-2429 (telephone), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 204-983-6317 (fax);
- 858 Beatty Street, Suite 290, Vancouver, British Columbia V6B 1C1, 604-666-2111 (telephone), 604-666-8322 (fax);
- 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone);

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services pédagogiques et formation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-087) déposée par Kelowna Flightcraft CATS Limited Partnership (Kelowna CATS), de Kelowna (Colombie-Britannique), concernant un marché (invitation n° W636A-09CATS/E) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la formation de soutien au combat aéroporté. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Kelowna CATS allègue que TPSGC a indirectement subventionné la proposition du fournisseur actuel en installant du matériel dans la flotte d'aéronefs actuelle de ce fournisseur sans prendre de mesures envers les autres soumissionnaires pour compenser cet avantage.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 février 2011

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[10-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) J8X 4B1, 819-997-2429 (téléphone), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Bureau 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 204-983-6317 (télécopieur);
- 858, rue Beatty, Bureau 290, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 1C1, 604-666-2111 (téléphone), 604-666-8322 (télécopieur);

- 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone);
- 2220 12th Avenue, Suite 620, Regina, Saskatchewan S4P 0M8, 306-780-3422 (telephone);
- 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone).

The toll-free telephone numbers for all offices of the Commission are the following: 1-877-249-2782 and 1-877-909-2782 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone);
- 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone);
- 2220, 12^e Avenue, Bureau 620, Regina (Saskatchewan) S4P 0M8, 306-780-3422 (téléphone);
- 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone).

Les numéros de téléphone sans frais pour tous les bureaux de la Commission sont les suivants : 1-877-249-2782 et 1-877-909-2782 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2011-55-3

Notice of hearing

April 5, 2011 (previously April 1, 2011)
Gatineau, Quebec
Correction to item 7

Further to its Broadcasting Notices of Consultation 2011-55, 2011-55-1 and 2011-55-2, the Commission announces the following:

The first two paragraphs of item 7 in the English-language version are replaced by the following:

Across Canada
Application 2010-1659-3

Application by Astral Broadcasting Group Inc. for a broadcasting licence to operate a national French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as TENDANCES.

The programming would target men and women and be devoted to the themes of fashion, beauty care, trends, design, society, etc. TENDANCES would offer a modern approach which would meet the needs of the contemporary adult. TENDANCES programming would include magazine programs, feature stories, documentaries, fiction series and movies addressing or highlighting the topics listed above.

February 22, 2011

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2011-55-3

Avis d'audience

Le 5 avril 2011 (auparavant le 1^{er} avril 2011)
Gatineau (Québec)
Correction à l'article 7

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2011-55, 2011-55-1 et 2011-55-2, le Conseil annonce ce qui suit :

Les deux premiers paragraphes de la version anglaise sont remplacés par ce qui suit :

Across Canada
Application 2010-1659-3

Application by Astral Broadcasting Group Inc. for a broadcasting licence to operate a national French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as TENDANCES.

The programming would target men and women and be devoted to the themes of fashion, beauty care, trends, design, society, etc. TENDANCES would offer a modern approach which would meet the needs of the contemporary adult. TENDANCES programming would include magazine programs, feature stories, documentaries, fiction series and movies addressing or highlighting the topics listed above.

Le 22 février 2011

[10-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2011-110</p> <p>February 21, 2011</p> <p>Haliburton Broadcasting Group Inc. Stratford, Ontario</p> <p>Approved — Application for the authority to acquire, from Raedio Inc., the assets of the English-language commercial radio stations CJCS and CHGK-FM Stratford and for new broadcasting licences to continue the operation of the undertakings under the same terms and conditions as those in effect under the current licences.</p>	<p>2011-110</p> <p>Le 21 février 2011</p> <p>Haliburton Broadcasting Group Inc. Stratford (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Raedio Inc. l'actif des stations de radio commerciale de langue anglaise CJCS et CHGK-FM Stratford et d'obtenir des nouvelles licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces stations selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur en vertu des licences actuelles.</p>
<p>2011-111</p> <p>February 21, 2011</p> <p>Haliburton Broadcasting Group Inc. Sturgeon Falls, Ontario</p> <p>Approved — Application for the authority to acquire, from JOCO Communications Inc., the assets of the English-language commercial radio station CFSF-FM Sturgeon Falls and for a new broadcasting licence to continue the operation of the undertaking under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.</p>	<p>2011-111</p> <p>Le 21 février 2011</p> <p>Haliburton Broadcasting Group Inc. Sturgeon Falls (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de JOCO Communications Inc. l'actif de la station de radio commerciale de langue anglaise CFSF-FM Sturgeon Falls et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur en vertu de la licence actuelle.</p>
<p>2011-113</p> <p>February 21, 2011</p> <p>Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada</p> <p>Denied — Application to amend the broadcasting licence for the national, French-language Category 2 specialty service Playhouse Disney Télé.</p>	<p>2011-113</p> <p>Le 21 février 2011</p> <p>Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion du service national spécialisé de catégorie 2 de langue française Playhouse Disney Télé.</p>
<p>2011-114</p> <p>February 21, 2011</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate Sens, a national, French-language Category 2 specialty service.</p>	<p>2011-114</p> <p>Le 21 février 2011</p> <p>Société Radio-Canada L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Sens, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française.</p>
<p>2011-115</p> <p>February 21, 2011</p> <p>United Christian Broadcasters Canada Cobourg, Ontario</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate a new English-language specialty FM radio station in Cobourg.</p>	<p>2011-115</p> <p>Le 21 février 2011</p> <p>United Christian Broadcasters Canada Cobourg (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle station de radio FM spécialisée de langue anglaise à Cobourg.</p>
<p>2011-116</p> <p>February 21, 2011</p> <p>Thunder Bay Electronics Limited Thunder Bay, Ontario</p> <p>Approved — Applications to amend the broadcasting licences for the television stations CKPR-TV and CHFD-TV Thunder Bay to add post-transition digital transmitters to serve the population of Thunder Bay.</p>	<p>2011-116</p> <p>Le 21 février 2011</p> <p>Thunder Bay Electronics Limited Thunder Bay (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de modifier les licences de radiodiffusion des stations de télévision CKPR-TV et CHFD-TV Thunder Bay afin d'ajouter des émetteurs numériques post-transition pour desservir la population de Thunder Bay.</p>
<p>2011-117</p> <p>February 22, 2011</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate The Competition Channel, a national, English-language Category 2 specialty service.</p>	<p>2011-117</p> <p>Le 22 février 2011</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter The Competition Channel, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.</p>

2011-118	February 22, 2011	2011-118	Le 22 février 2011
Rogers Broadcasting Limited Across Canada		Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada	
Approved — Application for a broadcasting licence to operate Contessa, a national, English-language Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Contessa, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.	
2011-120	February 22, 2011	2011-120	Le 22 février 2011
Rogers Broadcasting Limited Across Canada		Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada	
Approved — Application for a broadcasting licence to operate Epic TV, a national, English-language Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Epic TV, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.	
2011-121	February 23, 2011	2011-121	Le 23 février 2011
Astral Media Radio Inc. Québec and Sherbrooke, Quebec		Astral Media Radio inc. Québec et Sherbrooke (Québec)	
Approved — Applications to amend the broadcasting licences for the French-language commercial radio stations CITF-FM Québec, and CITÉ-FM-1 Sherbrooke and its transmitter CITÉ-FM-2 Sherbrooke, and to renew the broadcasting licences for these stations from April 1, 2011, to August 31, 2017.		Approuvé — Demandes en vue de modifier les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale de langue française CITF-FM Québec et CITÉ-FM-1 Sherbrooke et son émetteur CITÉ-FM-2 Sherbrooke et de renouveler les licences de radiodiffusion de ces stations du 1 ^{er} avril 2011 au 31 août 2017.	
2011-122	February 23, 2011	2011-122	Le 23 février 2011
Astral Media Radio Inc. Saint-Jean-sur-Richelieu, Trois-Rivières, Rimouski, Montréal and Drummondville, Quebec		Astral Media Radio inc. Saint-Jean-sur-Richelieu, Trois-Rivières, Rimouski, Montréal et Drummondville (Québec)	
Approved — Application to amend the broadcasting licences for the French-language commercial radio stations CFZZ-FM Saint-Jean-sur-Richelieu, CHEY-FM Trois-Rivières, CIKI-FM Rimouski, CITÉ-FM Montréal, CJDM-FM Drummondville and CJOI-FM Rimouski.		Approuvé — Demande en vue de modifier les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale de langue française CFZZ-FM Saint-Jean-sur-Richelieu, CHEY-FM Trois-Rivières, CIKI-FM Rimouski, CITÉ-FM Montréal, CJDM-FM Drummondville et CJOI-FM Rimouski.	
2011-123	February 23, 2011	2011-123	Le 23 février 2011
Rogers Broadcasting Limited Victoria and Saltspring Island, British Columbia		Rogers Broadcasting Limited Victoria et Saltspring Island (Colombie-Britannique)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for CIOC-FM Victoria in order for the licensee to operate an FM transmitter on Saltspring Island to rebroadcast the programming of CIOC-FM.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de CIOC-FM Victoria afin de permettre l'exploitation par la titulaire d'un émetteur FM à Saltspring Island pour retransmettre la programmation de CIOC-FM.	
2011-124	February 23, 2011	2011-124	Le 23 février 2011
Rogers Broadcasting Limited Across Canada		Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada	
Approved — Application for a broadcasting licence to operate Luxury Living, a national, English-language Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Luxury Living, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.	
2011-125	February 23, 2011	2011-125	Le 23 février 2011
Rogers Broadcasting Limited Across Canada		Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada	
Approved — Application for a broadcasting licence to operate Puzzle, a national, English-language Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Puzzle, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.	

<p>2011-126</p> <p>Northeast Social Club Baie James (Camp Champion, Camp La Grande1 [LG1], Camp La Grande2 [LG2], Camp La Grande3 [LG3], Camp Keyano [LG4], Camp Guyer, Camp Nikamo [LA1], Camp Laforge2 [LA2] and Camp Brisay), Quebec</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving camps in Baie James from March 1, 2011, to August 31, 2011.</p>	<p>February 23, 2011</p>	<p>2011-126</p> <p>Club social du Nord-Est Baie James (Camp Champion, Camp La Grande1 [LG1], Camp La Grande2 [LG2], Camp La Grande3 [LG3], Camp Keyano [LG4], Camp Guyer, Camp Nikamo [LA1], Camp Laforge2 [LA2] et Camp Brisay) [Québec]</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant des camps à la Baie James, du 1^{er} mars 2011 au 31 août 2011.</p>	<p>Le 23 février 2011</p>
<p>2011-127</p> <p>Cogeco Cable Canada GP Inc. (the general partner) and Cogeco Cable Canada Inc. (the limited partner), carrying on business as Cogeco Cable Canada LP Various locations in Ontario</p> <p>Approved — Application to delete the licensed areas from the Class 1 regional licence for terrestrial broadcasting distribution undertakings in Ontario.</p> <p>Cogeco Cable Québec 2009 Inc. and Cogeco Cable Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Cogeco Cable Québec General Partnership Various locations in Quebec</p> <p>Approved — Application to delete the licensed areas from the Class 2 regional licence for terrestrial broadcasting distribution undertakings in Quebec.</p>	<p>February 23, 2011</p>	<p>2011-127</p> <p>Cogeco Câble Canada G.P. inc. (l'associé commandité) et Cogeco Câble Canada inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Cogeco Câble Canada s.e.c. Diverses localités en Ontario</p> <p>Approuvé — Demande en vue de supprimer les zones de desserte autorisées de la licence régionale de classe 1 d'entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres en Ontario.</p> <p>Cogeco Câble Québec 2009 inc. et Cogeco Câble Canada inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Cogeco Câble Québec s.e.n.c. Diverses localités au Québec</p> <p>Approuvé — Demande en vue de supprimer les zones de desserte autorisées de la licence régionale de classe 2 d'entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres au Québec.</p>	<p>Le 23 février 2011</p>
<p>2011-129</p> <p>Newcap Inc. Ottawa, Ontario</p> <p>Approved in part — Application to amend CILV-FM's condition of licence 3 related to Canadian content development.</p>	<p>February 25, 2011</p>	<p>2011-129</p> <p>Newcap Inc. Ottawa (Ontario)</p> <p>Approuvé en partie — Demande en vue de modifier la condition de licence 3 de CIVL-FM qui porte sur le développement du contenu canadien.</p>	<p>Le 25 février 2011</p>
<p>2011-130</p> <p>Newcap Inc. Calgary, Alberta</p> <p>Approved in part — Application to amend CKMP-FM's condition of licence 3 related to Canadian content development.</p>	<p>February 25, 2011</p>	<p>2011-130</p> <p>Newcap Inc. Calgary (Alberta)</p> <p>Approuvé en partie — Demande en vue de modifier la condition de licence 3 de CKMP-FM qui porte sur le développement du contenu canadien.</p>	<p>Le 25 février 2011</p>
<p>2011-131</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate Gold, a national, English-language Category 2 specialty service.</p>	<p>February 25, 2011</p>	<p>2011-131</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Gold, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.</p>	<p>Le 25 février 2011</p>

[10-1-o]

[10-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de

Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Shell Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient Information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Dénomination chimique d'un ingrédient Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	NEMO 1123	8063
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MONOMER QM-1458	8067
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MONOMER QM-516	8068
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MONOMER QM-833M	8069
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MONOMER QM-1326AP	8098

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels d'un employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) SCOTCH-WELD(TM) STRUCTURAL PRIMER EC-3964	8032
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Structural Plastic Adhesive DP8005, Part B	8033
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Structural Plastic Adhesive 8005, Black, Part B	8034
Construction DJL Inc., Boucherville, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EMULRUPT C	8035
Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DDA-1809	8036
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	CLEAN N COR® EC1539A	8037
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	04247 DURAMIX(TM) Super Fast Plastic Repair Adhesive (Part A)	8038
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	RAYBO 90 NORUST NF	8039
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	VERSAMINE C39	8040
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	AERO® XD5002 Promoter	8041
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	Clean n Cor® EC1508A	8042
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) PLASTIC ADHESIVE 2262	8043
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SULFIX™ 9260 H2S SCAVENGER	8044
Abressa Canada Inc., Saint-Sébastien De Frontenac, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Diamlox	8045
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silquest® A-Link 597(TM) silane	8046
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Silquest® A-1230 silane	8047
Diacon Technologies Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CEDARBRITE	8048

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ST 3202	8049
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 5777A Performance Additive	8050
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6589C Fuel Additive	8051
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NEMO 1123	8052
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	GM6 Top Treat	8053
Evonik Degussa Corp., Parsippany, New York	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Protectosil® CIT	8054
Evonik Degussa Corp., Parsippany, New York	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Protectosil® CHEM-TRETE® BMS 400	8055
Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DDA-1810 KK2	8056
Univar Canada Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	VANFROTH 350	8057
Univar Canada Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	VANFROTH 702	8058
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ETHYLAN™ 1005 SA	8059
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Structural Epoxy Adhesive 7260 B/A, Part A	8060
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Automix(TM) SMC/Fiberglass Repair Adhesive PN 08243 Part A	8061
Huntsman Corp., The Woodlands, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	POLYFROTH® W22C	8062
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	WATERPOXY 1455	8064
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	TecGARD 740	8065
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TecGARD 712	8066
Univar Canada Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MF BASEMUL	8070
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RAYBO 57 OPTISPERSE HS	8071
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RAYBO 85 RUSTIB	8072
Ashland Canada Corp., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Presstige® FB9170 Felt Cleaning and Conditioning Agent	8073
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Scotchgard(TM) Vinyl Floor Protector	8074
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® EC7029A	8075
Bayer Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BAYHYDUR VP LS 2310	8076
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Structural Plastic Adhesive DP8005, Black, Part B	8077
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax® Silicone L-636S	8078
Hach Company, Ames, Iowa	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DPD Free Chlorine Reagent	8079
Hach Company, Ames, Iowa	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DPD Total Chlorine Reagent	8080
Hach Company, Ames, Iowa	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DPD Compound for Free and Total Chlorine Analyzers	8081
Huntsman Corp., The Woodlands, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	POLYFROTH® H23	8082
Chevron Lummus Global, LLC, Richmond, California	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Hydroprocess Catalyst ICR 179	8083
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) SMC/Fiberglass Repair Adhesive-3 PN 08271 Part A	8084

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Universal Adhesive Black-3 Part A	8085
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OGA 72040	8086
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OGA 72043	8087
Chemtrade Logistics Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	VIRWITE® POWDER (SERIES 100)	8088
Chemtrade Logistics Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	VIRWITE® POWDER (SERIES 300)	8089
Chemtrade Logistics Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	VIRWITE® POWDER (SERIES 300B)	8090
Chemtrade Logistics Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	VIRWITE® POWDER (SERIES 400)	8091
Chemtrade Logistics Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	VIRWITE® LIQUID (SERIES 100)	8092
Chemtrade Logistics Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	VIRWITE® LIQUID (SERIES 200)	8093
Chemtrade Logistics Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	VIRWITE® LIQUID (SERIES 300)	8094
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 1255	8095
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	LUBAD 651	8096
Ashland Canada Corp., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Prosoft® TQ1003 Debonder	8097
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	RE10274RBW WATER CLARIFIER	8099
Carolina Biological Supply Company, Burlington, North Carolina	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Carolina s Perfect Solution® Concentrate	8100
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ALPHA® WS-809 Solder Paste 63Sn/37Pb 89.8-3-M18	8101
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EF-2210 Wave Solder FLux	8102
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ALPHA® WS-820 Solder Paste 96.5Sn/3.0Ag/0.5Cu 86-3-M19	8103
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ALPHA® OM-5100 Solder Paste 62Sn/36Pb/2Ag 9 0-3-M13	8104
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ALPHA® OM-338 Solder Paste 96.5Sn/3.0Ag/0.5Cu 88.5-3-M13	8105
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) SMC/Fiberglass Repair Adhesive Black-1 PN 08243 Part A	8106
Momentive Specialty Chemicals Inc., Oshawa, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Fentak™ UR0269	8107
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	LUBAD 669	8108
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6431 Fuel Additive	8109
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ V Magenta	8110
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PureOptions™ F Red Oxide	8111
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ C Yellow Oxide	8112

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PureOptions™ RUL High Hide Red	8113
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ B Lamp Black	8114
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ KX White	8115
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PureOptions™ I Brown Oxide	8116
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ T Medium Yellow	8117
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PureOptions™ R Red	8118
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ AX Yellow	8119
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ VUL High Hide Violet	8120
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ DU Phthalo Green	8121
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PureOptions™ EU Phthalo Blue	8122
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PureOptions™ J	8123

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse

Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

G. BRUINS
Acting Chief Screening Officer

[10-1-o]

suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle par intérim
G. BRUINS

[10-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Hydro-Québec

By an application dated March 5, 2011, Hydro-Québec (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 2 631 600 MWh of combined firm and interruptible energy annually for a period of 27 years and 2 months, starting November 1, 2012, and ending December 31, 2039. The Applicant, or its affiliates, owns generation, transmission and distribution facilities in Quebec, Canada.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 75 René-Lévesque Boulevard W, 17th Floor, Montréal, Quebec H2Z 1A4, Attention: Hélène Cossette, 514-289-3146 (telephone), 514-289-6217 (fax), cossette.helene@hydro.qc.ca (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, or online at www.neb-one.gc.ca.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by April 4, 2011.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Hydro-Québec

Hydro-Québec (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 5 mars 2011 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à un total combiné de 2 631 600 MWh par année d'énergie garantie et interruptible pendant une période de 27 ans et 2 mois commençant le 1^{er} novembre 2012 et se terminant le 31 décembre 2039. Le demandeur, directement ou par l'entremise de ses sociétés affiliées, détient des installations de production, de transport et de distribution au Québec, Canada.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés au 75, boulevard René-Lévesque Ouest, 17^e étage, Montréal (Québec) H2Z 1A4, à l'attention de : Hélène Cossette, 514-289-3146 (téléphone), 514-289-6217 (télécopieur), cossette.helene@hydro.qc.ca (courriel), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, ou en ligne à l'adresse www.neb-one.gc.ca.

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 4 avril 2011.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) si le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 19, 2011.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

ANNE-MARIE ERICKSON
Secretary

[10-1-o]

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 19 avril 2011.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

La secrétaire
ANNE-MARIE ERICKSON

[10-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACA ASSURANCE****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that ACA Assurance intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after April 15, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of ACA Assurance’s insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 15, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, February 14, 2011

ACA ASSURANCE
JOHN R. MILNES
Chief Agent in Canada

[9-4-o]

ATLANTIC SALMON FEDERATION**PLANS DEPOSITED**

The Atlantic Salmon Federation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Atlantic Salmon Federation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Charlotte County Land Registry Office, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 29817567, a description of the site and plans for scientific gear, specifically a smolt wheel, for monitoring Atlantic salmon smolts in the Magaguadavic River, at Lee Settlement, New Brunswick, in front of Lots 01244573 to 01237346.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Andrews, February 24, 2011

JON CARR

[10-1-o]

AVIS DIVERS**ACA ASSURANCE****LIBÉRATION D’ACTIF**

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que ACA Assurance a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 15 avril 2011 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l’actif qu’elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l’égard des activités d’ACA Assurance au Canada qui s’oppose à cette libération doit déposer un avis d’opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 avril 2011.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera émise pour la libération d’actif. La décision d’approuver la libération d’actif dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 14 février 2011

ACA ASSURANCE
L’agent principal au Canada
JOHN R. MILNES

[9-4-o]

ATLANTIC SALMON FEDERATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Atlantic Salmon Federation donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. La Atlantic Salmon Federation a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l’enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 29817567, une description de l’emplacement et les plans de l’équipement scientifique, plus précisément une trappe rotative, pour l’étude du saumon atlantique au stade de saumoneau, dans la rivière Magaguadavic, à Lee Settlement (Nouveau-Brunswick) devant les lots 01244573 à 01237346.

Tout commentaire relatif à l’incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Andrews, le 24 février 2011

JON CARR

[10-1-o]

CANADIAN FEDERATION OF PENSIONERS**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the CANADIAN FEDERATION OF PENSIONERS has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

January 28, 2011

ROBERT HILTON
President

[10-1-o]

FÉDÉRATION CANADIENNE DES RETRAITÉS**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la FÉDÉRATION CANADIENNE DES RETRAITÉS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 28 janvier 2011

Le président
ROBERT HILTON

[10-1-o]

**CANADIAN FOUNDATION FOR GEOTECHNIQUE/
LA FONDATION CANADIENNE DE GÉOTECHNIQUE****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Canadian Foundation for Geotechnique/La fondation canadienne de géotechnique has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

February 7, 2011

D. F. VANDINE
President

[10-1-o]

**CANADIAN FOUNDATION FOR GEOTECHNIQUE/
LA FONDATION CANADIENNE DE GÉOTECHNIQUE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Canadian Foundation for Geotechnique/La fondation canadienne de géotechnique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 7 février 2011

Le président
D. F. VANDINE

[10-1-o]

PROPANE GAS ASSOCIATION OF CANADA INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Propane Gas Association of Canada Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 5, 2011

ANN MARIE HANN
President

[10-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE DU GAZ PROPANE INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Association Canadienne Du Gaz Propane Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 mars 2011

Le président
ANN MARIE HANN

[10-1-o]

**UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S
LEAGUE OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Ukrainian Catholic Women's League of Canada has changed the location of its head office to the city of Moose Jaw, province of Saskatchewan.

March 5, 2011

GLORIA LENIUK
President

[10-1-o]

**LIGUE DES FEMMES CATHOLIQUES
UKRAINIENNES DU CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Ligue des Femmes Catholiques Ukrainiennes du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Moose Jaw, province de la Saskatchewan.

Le 5 mars 2011

Le président
GLORIA LENIUK

[10-1-o]

INDEX

Vol. 145, No. 10 — March 5, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Educational and training services — Inquiry..... 848

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 848

Decisions

2011-110, 2011-111, 2011-113 to 2011-118,
2011-120 to 2011-127, and 2011-129 to 2011-131..... 849

Notice of consultation

2011-55-3 — Notice of hearing..... 849

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption 852

National Energy BoardHydro-Québec — Application to export electricity to
the United States 857**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04369 824

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations

Prospecting permits 825

Industry, Dept. of

Appointments..... 833

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 833

Letters patent 833

Supplementary letters patent..... 835

Supplementary letters patent — Name change 835

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner..... 836

Revocation of designation as fingerprint examiner..... 837

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the
Bank Act**

Schedules I, II and III 842

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

Session advanced..... 845

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Interim Order No. 3 Respecting Passenger
Identification and Behaviour Observation 837Interim Order No. 9 Respecting Mail, Cargo
and Baggage..... 840**MISCELLANEOUS NOTICES**

* ACA Assurance, release of assets 859

Atlantic Salmon Federation, scientific gear for
monitoring Atlantic salmon smolts in the
Magaguadavic River, N.B. 859**CANADIAN FEDERATION OF PENSIONERS,**

relocation of head office 860

Canadian Foundation for Geotechnique, relocation of

head office 860

Propane Gas Association of Canada Inc., surrender of

charter 860

Ukrainian Catholic Women's League of Canada,

relocation of head office 860

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement 846

House of Commons* Filing applications for private bills (Third Session,
Fortieth Parliament) 846**Senate**

* Queen's University at Kingston..... 846

INDEX

Vol. 145, n° 10 — Le 5 mars 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* ACA Assurance, libération d'actif	859
Association Canadienne Du Gaz Propane Inc., abandon de charte.....	860
Atlantic Salmon Federation, équipement scientifique pour l'étude du saumon atlantique au stade de saumoneau dans la rivière Magaguadavic (N.-B.)	859
FÉDÉRATION CANADIENNE DES RETRAITÉS, changement de lieu du siège social.....	860
Fondation canadienne de géotechnique (La), changement de lieu du siège social	860
Ligue des Femmes Catholiques Ukrainiennes du Canada, changement de lieu du siège social.....	860
AVIS DU GOUVERNEMENT	
Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut permis de prospection	825
Cour suprême du Canada	
Loi sur la Cour suprême Session avancée	845
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-04369	824
Industrie, min. de l'	
Nominations.....	833
Loi sur les corporations canadiennes Demande d'abandon de charte.....	833
Lettres patentes	833
Lettres patentes supplémentaires	835
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	835
Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la	
Code criminel	
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales	836
Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales.....	837

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques Annexes I, II et III	842
Transports, min. des	
Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence n° 3 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements.....	837
Arrêté d'urgence n° 9 visant le courrier, le fret et les bagages	840

COMMISSIONS**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux
matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Dépôt d'une demande de dérogation	852
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	848
Avis de consultation	
2011-55-3 — Avis d'audience.....	849
Décisions	
2011-110, 2011-111, 2011-113 à 2011-118, 2011-120 à 2011-127 et 2011-129 à 2011-131	849

Office national de l'énergie

Hydro-Québec — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis	857
---	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services pédagogiques et formation — Enquête.....	848
---	-----

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	846
---	-----

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada Transaction	846
---	-----

Sénat

* Université Queen's à Kingston	846
---------------------------------------	-----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5